

SPLIT-TYPE AIR CONDITIONERS

INDOOR UNIT

MSY-TP35VF MSY-TP50VF



OPERATING INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
NOTICE D'UTILISATION
BEDIENINGSINSTRUCTIES
MANUAL DE INSTRUCCIONES
LIBRETTO D'ISTRUZIONI
ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO
BETJENINGSVEJLEDNING
BRUKSANVISNING
РУКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ
INSTRUKCJA OBSŁUGI
BRUKSANVISNING
KÄYTTÖOHJEET
NÁVOD K OBSLUZE
NÁVOD NA OBSLUHU
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
NAVODILA ZA UPORABO
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
KASUTUSJUHEND
LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
UPUTE ZA UPORABU
UPUTSTVA ZA RUKOVANJE

English

Deutsch

Français

Nederlands

Español

Italiano

Ελληνικά

Português

Dansk

Svenska

Български

Polski

Norsk

Suomi

Čeština

Slovenčina

Magyar

Slovenščina

Română

Eesti

Latviski

Lietuviškai

Hrvatski

Srpski

SADRŽAJ

■ MJERE OPREZA	1
■ ODLAGANJE	3
■ NAZIV SVAKOG DIJELA	4
■ RUKOVANJE	6
■ RAD TAJMERA (ON/OFF TIMER)	8
■ RAD U NUŽDI	8
■ FUNKCIJA AUTOMATSKOG PONOVRNOG POKRETANJA	8
■ ČIŠĆENJE	9
■ KADA SMATRATE DA JE DOŠLO DO POTEŠKOĆE	10
■ KADA SE KLIMATIZACIJSKIM UREĐAJEM NE NAMJERAVATE KORISTITI TIJEKOM DULJEG RAZDOBLJA	11
■ MJESTO UGRADNJE I ELEKTRIČNI RADOVI	11
■ SPECIFIKACIJE	11

MJERE OPREZA

Značenje simbola prikazanih na unutarnjoj jedinici i/ili vanjskoj jedinici

	UPOZORENJE (Opasnost od požara)	Ovaj uređaj koristi se zapaljivim rashladnim sredstvom. Ako rashladno sredstvo iscuri i dođe u dodir s vatrom ili dijelom za grijanje, stvorit će štetni plin i postoji opasnost od požara.
	Pažljivo pročitajte UPUTE ZA UPORABU prije rada.	
	Servisno osoblje mora obvezno pročitati UPUTE ZA UPORABU i PRIRUČNIK ZA POSTAVLJANJE prije rada.	
	Dodatne informacije dostupne su u UPUTAMA ZA UPORABU, PRIRUČNIKU ZA POSTAVLJANJE i slično.	

- S obzirom na to da se u proizvodu nalaze rotirajući dijelovi i dijelovi koji mogu prouzročiti strujni udar, obvezno pročitajte ove "Mjere opreza" prije same uporabe.
- S obzirom na to da su mjere opreza ovdje prikazane važne za sigurnost, svakako ih morate uzeti u obzir.
- Nakon što pročitate ovaj priručnik, čuvajte ga zajedno s priručnikom za postavljanje na praktičnom mjestu radi jednostavnog savjetovanja.

Oznake i njihova značenja

-  **UPOZORENJE:** Vrlo je vjerojatno da bi nepravilno rukovanje moglo prouzročiti ozbiljnu opasnost, kao što su smrt, teške ozljede itd.
-  **OPREZ:** Ovisno o okolnostima, nepravilno rukovanje može prouzročiti ozbiljnu opasnost.

Značenja simbola korištenih u ovom priručniku

-  : Nikako nemojte.
-  : Obvezno slijedite upute.
-  : Nikad ne umećite prst ili štap i sl.
-  : Nikad nemojte stati na unutarnju/vanjsku jedinicu i nemojte ništa na njih stavljati.
-  : Opasnost od strujnog udara. Budite oprezni.
-  : Obavezno isključite utikač napajanja iz utičnice.
-  : Obavezno isključite napajanje.
-  : Opasnost od požara.

UPOZORENJE

	Nemojte spajati kabel napajanja na međutočku, koristiti se produžnim kabelom ili spajati više uređaja na jednu utičnicu izmjenične struje. • To može prouzročiti pregrijavanje, požar ili strujni udar.
	Pobrinite se da utikač napajanja nije prljav i u utičnicu ga utaknite čvrsto. • Prljavi utikač može prouzročiti požar ili strujni udar.
	Nemojte skupljati, povlačiti, oštetiti ili izmijeniti kabel napajanja te ga nemojte grijati ili stavljati teške predmete na njega. • To može prouzročiti požar ili strujni udar.
	Nemojte postavljati prekidač u položaj ISKLJUČENO/UKLJUČENO ili isključivati/uključivati utikač napajanja tijekom rada. • To može stvoriti iskre koje mogu prouzročiti požar. • Nakon što se unutarnja jedinica ISKLJUČI daljinskim upravljačem, pobrinite se da ISKLJUČITE prekidač ili isključite utikač napajanja.

	Nemojte izravno izlagati tijelo rashlađenom zraku tijekom duljeg razdoblja. • To bi moglo biti pogubno za vaše zdravlje.
	Korisnik ne bi smio postavljati, premještati, rastavljati, izmjenjivati ili popravljati uređaj. • Klimatizacijski uređaj kojim se nepropisno rukuje može prouzročiti požar, strujni udar, ozljedu ili istjecanje vode itd. Obratite se svojem dobavljaču. • Ako je kabel napajanja oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač ili njegov servisni zastupnik kako bi se izbjegla opasnost.
	Pri postavljanju, premještanju ili servisiranju uređaja pobrinite se da u sklop rashladnog sredstva ne uđe niti jedna tvar osim određenog rashladnog sredstva (R32). • Prisutnost bilo kakve strane tvari, kao što je zrak, može prouzročiti abnormalni porast tlaka te može dovesti do eksplozije ili ozljede. • Uporaba bilo kojeg rashladnog sredstva koje nije predviđeno za ovaj sustav prouzročit će mehanički kvar, neispravnost sustava ili kvar uređaja. U posebno teškim slučajevima, to bi moglo dovesti do ozbiljnih poteškoća sigurnosti proizvoda.

MJERE OPREZA

	Ovaj uređaj nije namijenjen osobama (uključujući djecu) s umanjnim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, odnosno s nedostatkom iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom ili su od osobe koja je odgovorna za njihovu sigurnost dobile upute o uporabi uređaja.
	Djeca trebaju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.
	Nemojte umetati prst, štap niti druge predmete u ulaz ili izlaz za zrak.
	To može prouzročiti ozljedu jer se tijekom rada ventilator u unutrašnjosti uređaja okreće pri velikim brzinama.
	U slučaju neuobičajenih pojava (kao što je miris paljevine) zaustavite klimatizacijski uređaj i izvucite utikač napajanja ili prekidač postavite u položaj ISKLJUČENO. Nastavak rada u uz prisustvo neuobičajenih pojava može prouzročiti kvar, požar ili strujni udar. U tom se slučaju obratite svojem dobavljaču.
	Kad klimatizacijski uređaj ne hladi ili ne grije, postoji mogućnost istjecanja rashladnog sredstva. Ako se utvrdi istjecanje rashladnog sredstva, zaustavite rad te dobro prozračite prostoriju i odmah se obratite svojem dobavljaču. Ako popravak obuhvaća ponovno punjenje uređaja rashladnim sredstvom, o pojednostima upitajte servisnog tehničara. - Rashladno sredstvo korišteno u klimatizacijskom uređaju nije štetno. Istjecanje sredstva nije uobičajeno. Međutim, ako rashladno sredstvo iscure i dođe u dodir s vatrom ili dijelom za grijanje takvog grijača ventilatora, kerizinskog grijača ili štednjaka, stvorit će štetni plin i postoji opasnost od požara. Nikad ne pokušavajte oprati unutrašnjost unutarnje jedinice. Ako unutrašnjost unutarnje jedinice bude potrebno očistiti, obratite se svojem dobavljaču. - Neodgovarajući deterđent može prouzročiti oštećenje plastičnog materijala unutar uređaja što može dovesti do istjecanja vode. Ako deterđent dođe u kontakt s električnim dijelovima ili motorom, doći će do kvara, dima ili požara. - Uređaj se pohranjuje u prostoriji bez izvora zapaljenja koji neprekidno rade (na primjer: otvoreni plamen, uključeni plinski uređaj ili uključena električna grijalica). - Imajte na umu da rashladna sredstva možda nemaju miris. - Nemojte se koristiti sredstvima za ubrzavanje postupka odmrzavanja ili čišćenja uređaja osim onih koje preporučuje proizvođač. - Nemojte bušiti ili paliti. Unutarnja jedinica mora biti postavljena u prostorijama koje premašuju navedenu površinu poda. Obratite se svojem dobavljaču.
	Ovaj je uređaj namijenjen za stručnjake ili osposobljene korisnike u trgovinama, u lakoj industriji i na poljoprivrednim gospodarstvima ili za laike u komercijalne svrhe.
OPREZ	
	Nemojte dodirivati ulaz zraka ili aluminijske rešetke unutarnje/vanjske jedinice. - To može prouzročiti ozljedu. Nemojte se koristiti insekticidima ili zapaljivim raspršivačima na uređaju. - To može prouzročiti požar ili izobličenje uređaja. Nemojte izlagati kućne ljubimce ili sobne biljke izravnom strujanju zraka. - To može prouzročiti ozljedu kućnih ljubimaca ili oštećenje biljaka. Nemojte postavljati druge električne uređaje ili namještaj ispod unutarnje/vanjske jedinice. - Voda može kapati s uređaja, što može prouzročiti oštećenje ili kvar. Nemojte ostavljati uređaj na oštećenom stalku za postavljanje. - Uređaj može pasti i prouzročiti ozljedu. Nemojte stati na nestabilnu klupu kako biste upravljali uređajem ili ga čistili. - To može prouzročiti ozljedu ako padnete. Nemojte povlačiti kabel napajanja. - To može prouzročiti otkidanje dijela jezgre žice, što može dovesti do pregrijavanja ili požara.

	Uređaj ne smije raditi više od 4 sata pri visokoj vlažnosti (80 % RH ili više) i/ili dok su prozori ili vanjska vrata otvorena. - To može prouzročiti kondenzaciju vode u klimatizacijskom uređaju koja može kapati, moći ili oštećujući namještaj. - Kondenzacija vode u klimatizacijskom uređaju može pridonijeti razvoju gljivica, kao što je plijesan. Nemojte se koristiti uređajem za posebne namjene, kao što je spremanje hrane, uzgoj životinja, uzgoj biljaka ili očuvanje preciznih uređaja ili umjetničkih predmeta. - To može prouzročiti pogoršanje kvalitete ili naštetiti životinjama i biljkama. Nemojte izlagati uređaje s izgaranjem izravnom strujanju zraka. - To može prouzročiti nepotpuno izgaranje. Jedinica ne smije raditi na vanjskoj temperaturi nižoj od donje granice radne temperature. - To može uzrokovati slabije hlađenje ili kapanje iz izlaza za zrak unutarnje jedinice.
	Prije čišćenja uređaja ISKLJUČITE ga i isključite utikač napajanja ili prekidač postavite u položaj ISKLJUČENO. - To može prouzročiti ozljedu jer se tijekom rada ventilator u unutrašnjosti uređaja okreće pri velikim brzinama. Kad se uređajem ne namjeravate koristiti dulje vrijeme, isključite utikač napajanja ili prekidač postavite u položaj ISKLJUČENO. - Na uređaju se može nakupiti prljavština, što može prouzročiti pregrijavanje ili požar. Pobrinite se da je prostor dobro prozračen kada uređaj radi zajedno s uređajem s izgaranjem. - Neodgovarajuća prozračenost može prouzročiti nedostatak kisika. Postavite prekidač u položaj ISKLJUČENO kada čujete grmljavinu ili postoji mogućnost udara munje. - Uređaj se može oštetiti ako dođe do udara munje. Nakon što se uređaj bude upotrebljavao nekoliko sezona, osim uobičajenog čišćenja, izvršite i pregled i održavanje. - Prljavština ili prašina u uređaju mogu stvoriti neugodan miris, pridonijeti razvoju gljivica, kao što je plijesan, ili začepiti odvod te prouzročiti istjecanje vode iz unutarnje jedinice. Obratite se svojem dobavljaču radi pregleda i održavanja za koje je potrebno specijalizirano znanje i vještine.
	Ne upravljajte prekidačima mokrim rukama. - To može prouzročiti strujni udar. Nemojte čistiti klimatizacijski uređaj vodom niti na njega postavljati predmete koji sadržavaju vodu, kao što je vaza za cvijeće. - To može prouzročiti požar ili strujni udar.
	Nemojte stati na vanjsku jedinicu ili na nju postavljati predmete. To može prouzročiti ozljedu ako padnete vi ili predmet.

VAŽNO

Priljavi filteri prouzrokuju kondenzaciju u klimatizacijskom uređaju što će pridonijeti razvoju gljivica, kao što je plijesan. Stoga se preporučuje čišćenje filtra zraka svaka 2 tjedna.

MJERE OPREZA

Postavljanje

 UPOZORENJE	
	Obratite se svojem dobavljaču radi postavljanja klimatizacijskog uređaja. • Ne bi ga trebao postavljati korisnik jer postavljanje zahtijeva specijalizirano znanje i vještine. Nepropisno postavljen klimatizacijski uređaj može prouzročiti istjecanje vode, požar ili strujni udar.
	Omogućite namjensko napajanje za klimatizacijski uređaj. • Nenamjensko napajanje može prouzročiti pregrijavanje ili požar.
	Nemojte postavljati uređaj na mjesto gdje može doći do curenja zapaljivog plina. • Ako plin iscuri ili se nakupi oko vanjske jedinice, to može prouzročiti eksploziju.
	Ispravno uzemljite uređaj. • Nemojte žicu uzemljenja spajati na plinsku cijev, cijev za vodu, gromobran ili telefonsku žicu za uzemljenje. Nepropisno uzemljenje može prouzročiti strujni udar.
 OPREZ	
	Ugradite prekidač za uzemljenje ovisno o mjestu postavljanja klimatizacijskog uređaja (kao što su vrlo vlažna područja). • Ako se ne postavi prekidač uzemljenja, može doći do strujnog udara.
	Pobrinite se da se odvodna voda pravilno prazni. • Ako protok odvoda nije odgovarajući, voda može kapati iz unutarnje/vanjske jedinice, močeći i oštećujući namještaj.
U slučaju neuobičajenog stanja Odmah zaustavite klimatizacijski uređaj i obratite se svojem dobavljaču.	

ODLAGANJE



Fig. 1

Kako biste odložili ovaj proizvod, obratite se svojem dobavljaču.

Napomena:

Ova oznaka simbola odnosi se samo na zemlje EU-a. Ova oznaka simbola u skladu s Direktivom 2012/19/EU, članak 14. Informacije za korisnike i Prilogom IX., i/ili Direktivom 2006/66/EZ, članak 20. Informacije za krajnje korisnike i Prilogom II.

Vaš proizvod MITSUBISHI ELECTRIC osmišljen je i proizveden s pomoću materijala i komponenti visoke kvalitete koji se mogu reciklirati i/ili oporabiti.

Ovaj simbol znači da se električna i elektronička oprema, baterije i akumulatori na kraju svojeg vijeka trajanja trebaju odlagati odvojeno od kućanskog otpada. Ako je kemijski simbol ispisan ispod simbola (Fig. 1), taj kemijski simbol znači da baterija ili akumulator sadržava teški metal u određenoj koncentraciji. To će biti naznačeno na sljedeći način:

Hg: živa (0,0005 %), Cd: kadmij (0,002 %), Pb: olovo (0,004 %)

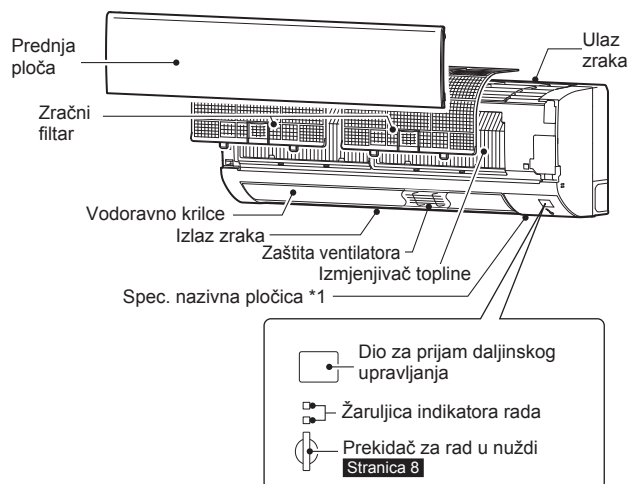
U Europskoj uniji postoje zasebni sustavi za prikupljanje korištenih električnih i elektroničkih proizvoda, baterija i akumulatora.

Zbrinite ovu opremu, baterije i akumulatore pravilno u lokalnom centru za prikupljanje/recikliranje otpada.

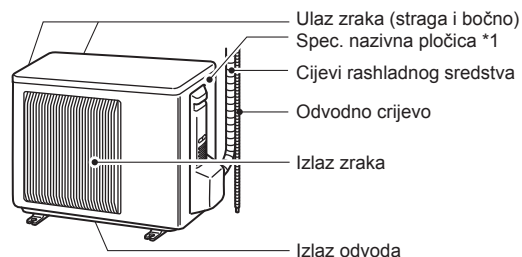
Pomognite nam u očuvanju okoliša u kojem živimo!

NAZIV SVAKOG DIJELA

Unutarnja jedinica



Vanjska jedinica

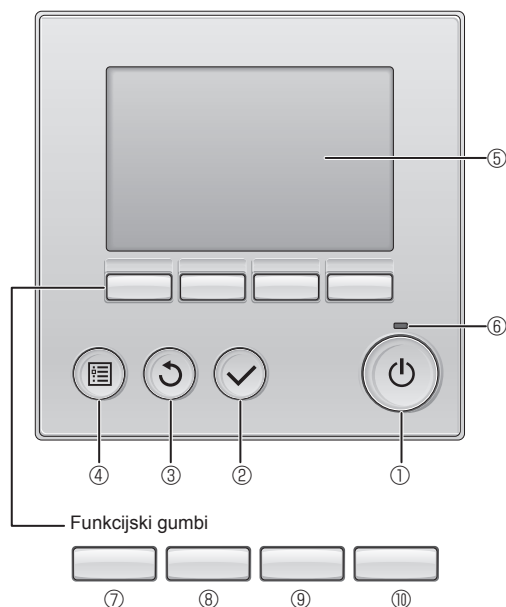


Vanjske jedinice mogu se razlikovati izgledom.

*1 Godina i mjesec proizvodnje naznačeni su na nazivnoj pločici s tehničkim podacima.

Žični daljinski upravljač (NEOBAVEZNO) Žični daljinski upravljači mogu izgledati drukčije.

Sučelje upravljača



1 Gumb [ISKLJUČIVANJE/UKLJUČIVANJE]

Pritisnite za ISKLJUČIVANJE/UKLJUČIVANJE unutarnje jedinice.

2 Gumb [ODABERI]

Pritisnite za spremanje postavke.

3 Gumb [NATRAĞ]

Pritisnite za vraćanje na prethodni zaslon.

4 Gumb [IZBORNIK]

Pritisnite za prikazivanje glavnog izbornika.

5 Pozadinsko osvjettljenje LCD

Postavke rada se prikazuju.

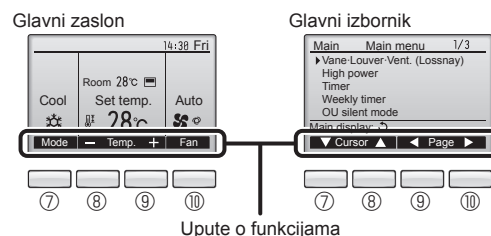
Kada je pozadinsko osvjettljenje isključeno, pritiskom bilo kojeg gumba uključuje se pozadinsko svjetlo koje ostaje uključeno određeno vremensko razdoblje ovisno o zaslonu.

Kada je pozadinsko osvjettljenje isključeno, pozadinsko se svjetlo uključuje pritiskom bilo kojeg gumba, ali se ne izvodi radnja pridružena navedenom gumbu. (osim gumba za [ISKLJUČIVANJE/UKLJUČIVANJE])

Napomena:

Kada je riječ o daljinskom upravljaču koji izgleda drukčije, pogledajte priručnik za rad koji se isporučuje s daljinskim upravljačem.

Radnje pridružene funkcijskim gumbima razlikuju se ovisno o zaslonu. Pogledajte upute o funkcijama gumba koje se prikazuju na donjem dijelu zaslona LCD, a koje se odnose na radnje koje se mogu obaviti na pripadajućem zaslonu. Kada se sustavom upravlja središnje, upute o funkcijama gumba – koje se odnose na gumb za zaključavanje – ne prikazuju se.



6 Lampica ISKLJUČIVANJE/UKLJUČIVANJE

Ova je lampica zelene boje kada jedinica radi. Ona bljeska kada se daljinski upravljač pokreće ili kada dođe do pogreške.

7 Funkcijski gumb [F1]

Glavni zaslon: Pritisnite za promjenu načina rada.

Glavni izbornik: Pritisnite za pomicanje pokazivača prema dolje.

8 Funkcijski gumb [F2]

Glavni zaslon: Pritisnite za smanjivanje temperature.

Glavni izbornik: Pritisnite za pomicanje pokazivača prema gore.

9 Funkcijski gumb [F3]

Glavni zaslon: Pritisnite za povećavanje temperature.

Glavni izbornik: Pritisnite za povratak na prethodnu stranicu.

10 Funkcijski gumb [F4]

Glavni zaslon: Pritisnite za promjenu brzine ventilatora.

Glavni izbornik: Pritisnite za prijelaz na sljedeću stranicu.

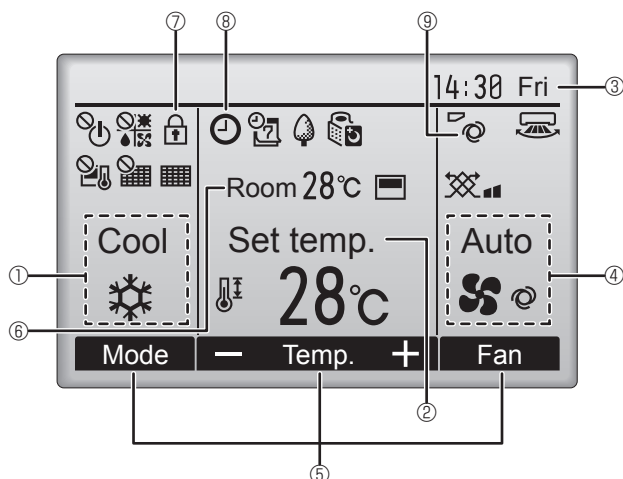
NAZIV SVAKOG DIJELA

Zaslon

Glavni se zaslon može prikazivati na dva načina: „Detaljno” i „Osnovno”. Zadani tvornički način je „Detaljno”. Kako biste prebacili u način „Osnovno”, promijenite postavku u postavki Glavni zaslon. (Pogledajte priručnik za rukovanje koji se isporučuje s daljinskim upravljačem.)

■ Detaljni način

* Sve su ikone prikazane radi njihovog pojašnjenja.



① Način rada

Način rada unutarnje jedinice prikazuje se ovdje.

② Prethodno postavljena temperatura

Vrijednost prethodno postavljene temperature prikazuje se ovdje.

③ Sat (Pogledajte priručnik za postavljanje za daljinski upravljač.)

Trenutačno vrijeme se prikazuje ovdje.

④ Brzina ventilatora

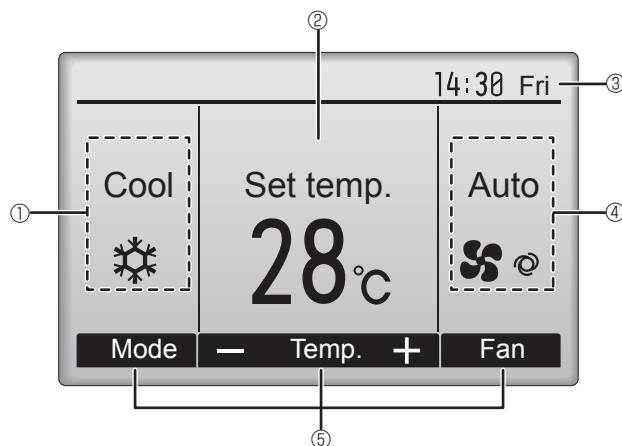
Postavka brzine ventilatora prikazuje se ovdje.

⑤ Upute o funkcijama gumba

Pripadajuće funkcije gumba prikazuju se ovdje.

Većina se postavki (osim ISKLJUČIVANJA/UKLJUČIVANJA, načina rada, brzine ventilatora, temperature) može namjestiti na glavnom zaslonu. (Pogledajte priručnik za rukovanje koji se isporučuje s daljinskim upravljačem.)

■ Osnovni način



⑥ Temperatura prostorije (Pogledajte priručnik za postavljanje za daljinski upravljač.)

Trenutačna temperatura prostorije prikazuje se ovdje.

⑦ Pogledajte priručnik za postavljanje za daljinski upravljač.

Prikazuje se kada su gumbi zaključani.



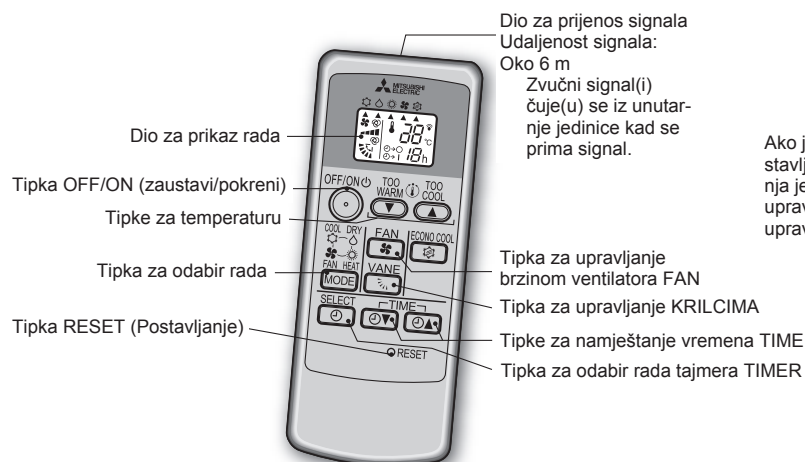
Prikazuje se kada su značajke Brojač vremena do UKLJUČIVANJA/ ISKLJUČIVANJA, noćni rad ili brojač vremena do automatskog isključivanja omogućene.



Ukazuje na postavku krilca.

Daljinski upravljač

MAC-SL100M-E (neobavezno) može se koristiti s ovim proizvodom.



Ako je 2 ili više unutarnjih jedinica postavljeno u blizini jedna druge, unutarnja jedinica kojom se nije namjeravalo upravljati može reagirati na daljinski upravljač.

Daljinski upravljač

Kad se daljinski upravljač ne upotrebljava, postavite ga u blizini ove jedinice.

Napomena:

- Prije uporabe pažljivo pročitajte papir s uputama za bežični daljinski upravljač.
- Ovaj proizvod ne može koristiti način grijanja i rad u načinu ECONO COOL.

RUKOVANJE

- Kada je riječ o načinu rada, pogledajte priručnik za rukovanje koji se isporučuje sa svakim daljinskim upravljačem.

ISKLJUČIVANJE/UKLJUČIVANJE

[ISKLJUČENO]



Pritisnite gumb za [ISKLJUČIVANJE/UKLJUČIVANJE].
Žaruljica za ISKLJUČIVANJE/UKLJUČIVANJE isključuje se i rad se prekida.

[UKLJUČENO]



Ponovno pritisnite gumb za [ISKLJUČIVANJE/UKLJUČIVANJE].
Žaruljica za ISKLJUČIVANJE/UKLJUČIVANJE zasvijetlit će zeleno i jedinica počinje raditi.

Napomena:

Čak i ako pritisnete gumb ISKLJUČIVANJE/UKLJUČIVANJE odmah nakon što se završi postupak isključivanja, klimatizacijski uređaj neće početi raditi približno 3 minute.

Na ovaj se način štite unutrašnje komponente od oštećenja.

■ Memorija stanja rada

	Postavka daljinskog upravljača
Način rada	Način rada prije nego što je napajanje prekinuto
Prethodno postavljena temperatura	Prethodno postavljena temperatura prije nego što je napajanje prekinuto
Brzina ventilatora	Brzina ventilatora prije nego što je napajanje prekinuto

■ Podesivi prethodno postavljeni raspon temperature

Način rada	Raspon prethodno postavljene temperature
Hlađenje/suho	16 ~ 31 °C
Ventilator/ventilacija	Ne može se postaviti

Žaruljica indikatora rada

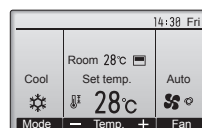
Žaruljica indikatora rada pokazuje stanje rada uređaja.

Oznaka	Stanje rada	Sobna temperatura
☀	Uređaj radi kako bi se dosegla postavljena temperatura	Otprilike 2 °C ili više razlike od postavljene temperature
☀ ○	Sobna temperatura približava se postavljenoj temperaturi	Otprilike 1 do 2 °C razlike od postavljene temperature

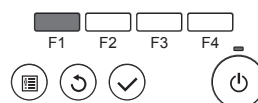
☀ Uključeno ○ Ne svijetli

Odabir načina rada

- ☀ **Način rada COOL** Uživajte u rashlađenom zraku pri željenoj temperaturi.
- 💧 **Način rada DRY** Odvlažite prostoriju. Prostorija se može malo rashladiti.
- 🌀 **Način rada FAN** Cirkulirajte zrak u prostoriji.

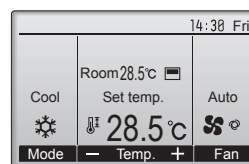
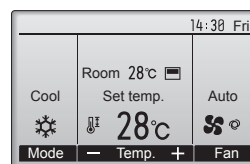


Pritisnite gumb [F1] kako biste se kretali načinima rada: „Cool” (Hlađenje), „Dry” (Suho) i „Fan” (Ventilator). Odaberite željeni način rada.



Postavka temperature

Hlađenje i suho



Primjer prikaza
(Celzijevi stupnjevi u koracima od 0,5 stupnja)

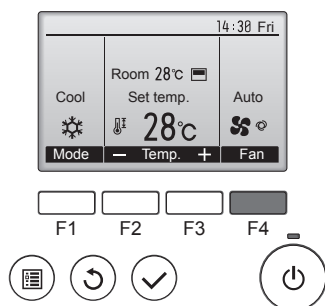


Pritisnite gumb [F2] kako biste smanjili prethodno postavljenu temperaturu i pritisnite gumb [F3] kako biste je povećali.

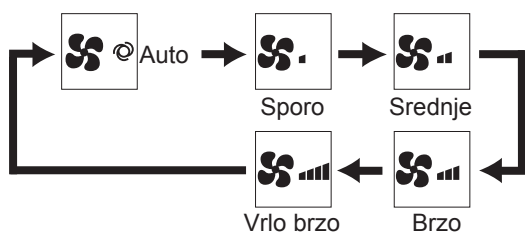
- Pogledajte tablicu na **6. stranici** za podesivi raspon temperature koji se primjenjuje na različite načine rada.
- Prethodno postavljene temperature ne može se postaviti za način rada Ventilator/Ventilacija.
- Prethodno postavljena temperatura prikazuje se u jedinicama Celzijevih stupnjeva od 0,5 ili 1 stupnja ili u stupnjevima Fahrenheita ovisno o postavci načina prikazivanja na daljinskom upravljaču.

RUKOVANJE

Postavka brzine ventilatora

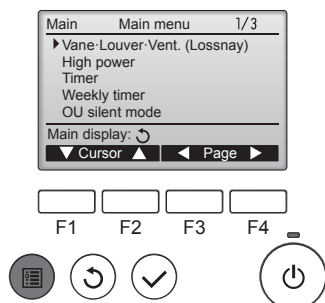


Pritisnite gumb [F4] kako biste odabrali jednu od sljedećih brzina ventilatora.



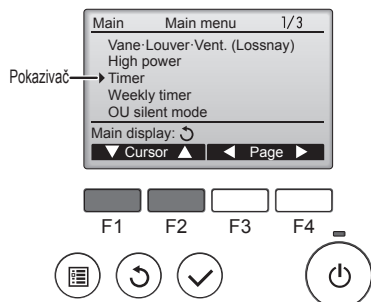
Kretanje kroz glavni izbornik

Pristupanje glavnom izborniku



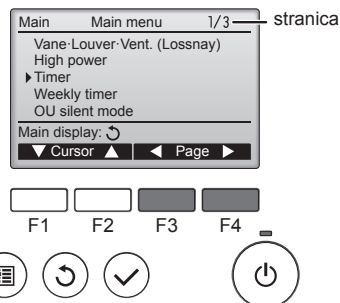
Pritisnite gumb [IZBORNIK].
Glavni se izbornik prikazuje.

Odabiranje stavke



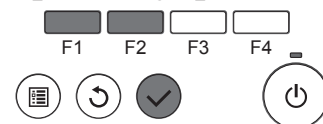
Pritisnite [F1] za pomicanje pokazivača prema dolje.
Pritisnite [F2] za pomicanje pokazivača prema gore.

Kretanje kroz stranice



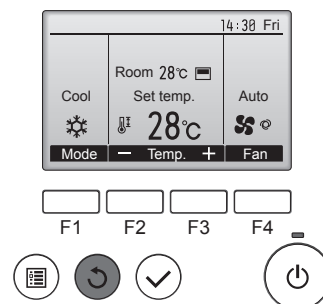
Pritisnite [F3] za vraćanje na prethodnu stranicu.
Pritisnite [F4] za prijelaz na sljedeću stranicu.

Spremanje postavki



Odaberite željenu stavku i pritisnite gumb [ODABERI].
Prikazuje se zaslon za postavljanje željene stavke.

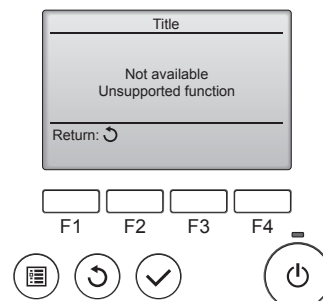
Izlaženje iz zaslona glavnog izbornika



Pritisnite gumb [NATRAG] za izlazak iz glavnog izbornika i povratak na glavni zaslon.

Ako se nijedan gumb ne dodirne tijekom 10 minuta, zaslon se automatski vraća na glavni zaslon. Sve postavke, koje nisu spremljene, neće se sačuvati.

Prikazivanje nepodržanih funkcija

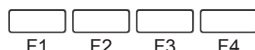
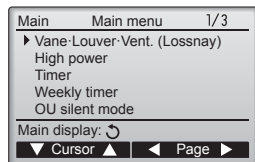


Poruka se prikazuje iznad ako korisnik odabere funkciju koju ne podržava pripadajući model unutarnje jedinice.

UKOVANJE

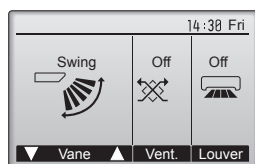
Usmjerenost zraka

Pristupanje izborniku

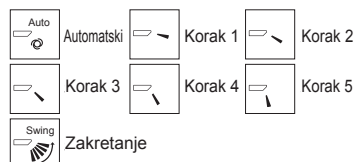


Odaberite „Vane-Louver-Vent. (Lossnay)” (Krilce- vent. otvora (Lossnay)) u glavnom izborniku **7. stranicu**, a zatim pritisnite gumb [ODABERI].

Postavka krilca



Pritisnite gumb [F1] ili [F2] kako biste odabrali jednu od sljedećih mogućnosti postavke krilca: „Auto” (Automatski), „Step 1” (Korak 1), „Step 2” (Korak 2), „Step 3” (Korak 3), „Step 4” (Korak 4), „Step 5” (Korak 5), „Swing” (Zakretanje). Odaberite željenu postavku.

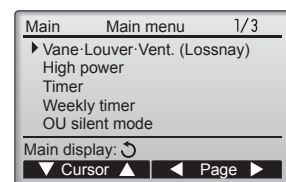


Odaberite „Swing” (Zakretanje) kako bi se krilca automatski pomicala prema gore i dolje.

Ako se odabere neki od položaja „Step 1” (Korak 1) do „Step 5” (Korak 5), krilce se nepomično postavlja pod određeni kut.

Ako se donji položaj odabere tijekom načina rada HLAĐENJE/SUHO, krilca se automatski pomiču u gornji položaj nakon otprilike 0,5 do 1 sata radi sprječavanja kapanja kondenzacije.

Vraćanje na glavni izbornik



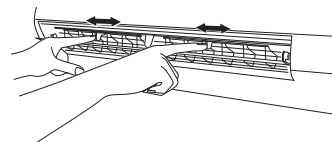
Pritisnite gumb [NATRAK] za povratak u glavni izbornik.

Napomena:

- Tijekom izvođenja postupka zakretanja simbol usmjerenja na zaslonu ne mijenja se sukladno usmjerenju krilaca na jedinici.
- Dostupna usmjerenja ovise o vrsti priključene jedinice.

■ Za promjenu horizontalnog smjera toka zraka.

Pomaknite okomito krilce ručno prije početka rada.



RAD TAJMERA (ON/OFF TIMER)

Za daljinski upravljač

- Funkcije brojača vremena različite su za svaki daljinski upravljač.
- Pojediniosti o rukovanju daljinskim upravljačem potražite u pripadajućem priručniku za rukovanje koji se isporučuje sa svakim daljinskim upravljačem.
- Ako dođe do prekida napajanja dok je postavljen tajmer ON/OFF, pogledajte „Funkcija automatskog ponovnog pokretanja”.

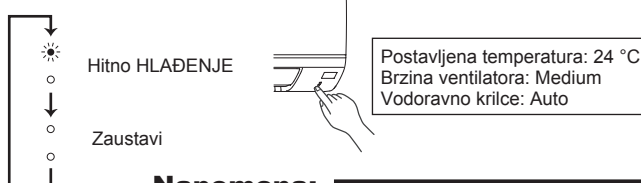
RAD U NUŽDI

Kad se daljinski upravljač ne može upotrijebiti...

Rad u nuždi može se aktivirati pritiskom prekidača za rad u nuždi (E.O. SW) na unutarnjoj jedinici.

Nakon svakog pritiska prekidača E.O. SW, rad se mijenja sljedećim redoslijedom:

Žaruljica indikatora rada



Napomena:

Prvih 30 minuta rada je probni rad. Upravljanje temperaturom nije aktivno, a brzina ventilatora je postavljena na High (brzo).

FUNKCIJA AUTOMATSKOG PONOVOG POKRETANJA

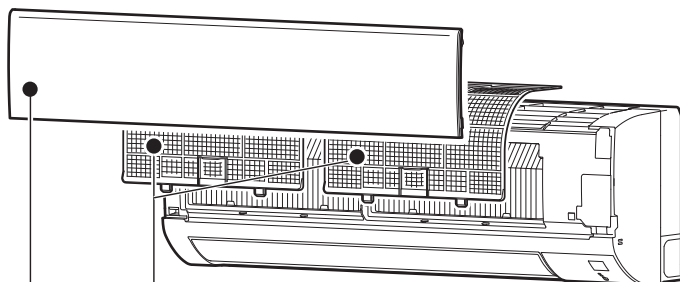
Ako dođe do prekida napajanja ili se glavno napajanje isključi tijekom rada, „Funkcija automatskog ponovnog pokretanja” automatski se pokreće na isti način kao i ona koja je postavljena daljinskim upravljačem neto prije isključivanja glavnog napajanja. Kad je tajmer postavljen, postavka tajmera se poništava i uređaj se pokreće kada se napajanje uključi.

Ako se ne želite koristiti tom funkcijom, obratite se servisnom zastupniku jer treba izmijeniti postavku uređaja.

ČIŠĆENJE

Upute:

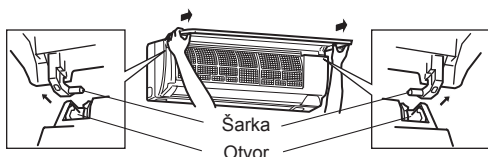
- Prije čišćenja isključite napajanje ili isključite prekidač.
- Pripazite da rukama ne dodirujete metalne dijelove.
- Ne upotrebljavajte benzin, razrjeđivač, prah za poliranje ili insekticid.
- Kad se istakne prljavština, operite je kuhinjskim neutralnim deterdžentom razrijeđenim mlakom vodom do određene koncentracije, a zatim obrišite deterdžent vlažnim ručnikom.
- Nemojte se koristiti četkom za pranje, grubom spužvicom ili nečim sličnim.
- Nemojte namakati ili ispirati vodoravno krilce.
- Ne upotrebljavajte vodu topliju od 50 °C.
- Nemojte izlagati dijelove izravnoj sunčevoj svjetlosti, toplini ili vatri kako bi se osušili.
- Ne primjenjujte prekomjernu silu na ventilatoru jer to može prouzročiti pukotine ili lomove.



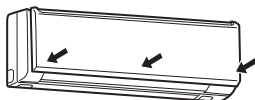
Filtar zraka

- **Očistite svaka 2 tjedna**
- Usisavačem uklonite prljavštinu ili isperite vodom.
- Nakon pranja vodom dobro ga osušite u hladu.

Prednja ploča



1. Podignite prednju ploču dok se ne začuje "klik".
2. Držite šarke i povucite kako biste izvadili kao što je prikazano na prethodnoj slici.
 - Obrišite mekanom suhom krpom ili isperite vodom.
 - Nemojte namakati u vodi dulje od dva sata.
 - Osušite ga dobro u hladu.
3. Postavite prednju ploču slijedeći postupak uklanjanja obrnutim slijedom. Čvrsto zatvorite prednju ploču i pritisnite točke označene strelicama.



Važno

- Redovito čistite filtre radi postizanja najveće učinkovitosti i radi smanjenja potrošnje energije.
- Prljavi filteri su uzrokom kondenzacije u klimatizacijskom uređaju što će pridonijeti razvoju gljivica, kao što je plijesan. Stoga se preporučuje čišćenje filtra zraka svaka 2 tjedna.

Ove informacije zasnivaju se na **UREDBI (EU) br. 528/2012**

NAZIV MODELA	Obrađena stavka (nazivi dijelova)	Aktivne tvari (CAS br.)	Svojstvo	Upute za korištenje (informacije za sigurno rukovanje)
MSY-TP35/50VF	FILTAR	TBZ (148-79-8)	Protiv plijesni	• Koristite se ovim proizvodom u skladu s naznakama priručnika s uputama te samo za ono za što je namijenjen. • Ne stavljajte u usta. Držite podalje od djece.

KADA SMATRATE DA JE DOŠLO DO POTEŠKOĆE

Čak i ako su ove stavke provjerene, kada se uređaj ne oporavi od problema, prestanite upotrebljavati klimatizacijski uređaj i obratite se svojem dobavljaču.

Simptom	Objašnjenje i točke provjere
Unutarnja jedinica	
Uređajem se ne može upravljati.	• Je li prekidač uključen? • Je li utikač napajanja priključen? • Je li postavljen tajmer ON? Stranica 8
Vodoravno krilce se ne pomiče.	• Jesu li vodoravno krilce i okomito krilce pravilno postavljeni? • Je li štitnik ventilatora izobličen? • Kad je prekidač uključen, položaj vodoravnih krilaca bit će postavljen na početne postavke za oko minutu. Nakon što se ponovno postavljanje dovrši, nastavlja se uobičajeni rad vodoravnih krilaca. Jednako vrijedi i za funkciju rashlađivanja u nuždi.
Uređajem se ne može upravljati otprilike 3 minute nakon što se ponovno pokrene.	• To štiti uređaj u skladu s uputama koje prima od mikroprocesora. Pričekajte.
Maglica se ispušta iz otvora za zrak unutarnje jedinice.	• Rashlađeni zrak iz uređaja brzo rashlađuje vlagu u zraku unutar prostorije te se ona pretvara u maglicu.
Zakretni rad VODORAVNOG KRILCA zaustavlja se na neko vrijeme, a onda se ponovno pokreće.	• To se provodi kako bi se zakretni rad VODORAVNOG KRILCA mogao normalno izvoditi.
Smjer strujanja zraka mijenja se tijekom rada. Smjer vodoravnog krilca ne može se podesiti daljinskim upravljačem.	• Kada se uređajem upravlja u načinu rada COOL ili DRY, ako se rad nastavi s puhanjem zraka tijekom 0,5 do 1 sat, smjer strujanja zraka automatski se podešava u položaj prema gore kako bi se spriječilo kondenziranje i kapanje vode.
Uređaj se sam pokreće kad je glavno napajanje uključeno, ali nije primio signal od daljinskog upravljača.	• Ti su modeli opremljeni funkcijom automatskog ponovnog pokretanja. Kad se glavno napajanje isključi bez zaustavljanja daljinskim upravljačem i ponovno se uključi, uređaj automatski počinje raditi istim načinom rada kao što je bio onaj koji je postavljen daljinskim upravljačem netom prije isključivanja glavnog napajanja. Pogledajte „Funkcija automatskog ponovnog pokretanja”. Stranica 8
U načinu rada COOL/DRY, kad sobna temperatura gotovo dosegne postavljenu temperaturu, vanjska se jedinica zaustavlja, a zatim unutarnja jedinica radi malom brzinom.	• Kad sobna temperatura odstupa od postavljene temperature, unutarnji ventilator pokrene se u skladu s postavkama na daljinskom upravljaču.
Unutarnja jedinica izgubi boju tijekom vremena.	• Iako plastika postaje žuta zbog utjecaja određenih čimbenika, kao što su ultraljubičasto svjetlo i temperatura, to nema utjecaja na funkcije proizvoda.
Vanjska jedinica	
Ventilator vanjske jedinice ne okreće se iako kompresor radi. Čak i ako se ventilator počne okretati, uskoro se zaustavlja.	• Kad je vanjska temperatura niska tijekom funkcije rashlađivanja, ventilator se povremeno uključuje kako bi kapacitet rashlađivanja održao dostatnim.
Voda istječe iz vanjske jedinice.	• Tijekom načina rada COOL i DRY, cijevi ili spojni dijelovi cijevi se rashlađuju i to prouzrokuje kondenzaciju vode.
Ne hladi	
Prostorija se ne može dovoljno rashladiti.	• Je li postavka temperature odgovarajuća? Stranica 6 • Je li postavka ventilatora odgovarajuća? Promijenite brzinu ventilatora na postavku brzo ili vrlo brzo. Stranica 7 • Jesu li filtri čisti? Stranica 9 • Jesu li čisti ventilator ili izmjenjivač topline unutarnje jedinice? Stranica 9 • Postoje li prepreke koje blokiraju ulaz ili izlaz zraka unutarnje ili vanjske jedinice? • Jesu li otvoreni prozor ili vrata? • Može potrajati određeno vrijeme da bi se temperatura podešavanja dosegla ili ne dosegla, ovisno o veličini prostorije, temperaturi okoline i slično. • Kada se u prostoriji upotrebljava ventilator ili plinski štednjak, povećava se opterećenje rashlađivanja što dovodi do nedovoljnog učinka rashlađivanja. • Kada je vanjska temperatura visoka, učinak rashlađivanja možda neće biti dovoljan. Kada je temperatura okoline izvan „Zajamčenog radnog dometa”, način COOL (HLADENJA) možda neće moći raditi. Stranica 11

Simptom	Objašnjenje i točke provjere
Strujanje zraka	
Zrak iz unutarnje jedinice čudno miriši.	• Jesu li filtri čisti? Stranica 9 • Jesu li čisti ventilator ili izmjenjivač topline unutarnje jedinice? Stranica 9 • Uređaj može usisati miris koji prijanja na zidu, tepihu, namještaju, tkanini itd. te ga ispuhati sa zrakom.
Zvuk	
Čuje se pucketav zvuk.	• Taj zvuk stvara širenje/skupljanje prednje ploče itd. zbog promjene temperature.
Čuje se zvuk žuborenja.	• Taj se zvuk čuje kada se vanjski zrak apsorbira iz odvodnog crijeva uključivanjem nape ili ventilatora, tako da se voda koja teče u odvodnom crijevu izlije. Taj se zvuk čuje i kada vanjski zrak puše u odvodno crijevo u slučaju jakog vjetra.
Iz unutarnje jedinice čuje se mehanički zvuk.	• To je zvuk prebacivanja uključivanja/isključivanja ventilatora ili kompresora.
Čuje se zvuk vode koja teče.	• To je zvuk rashladnog sredstva ili kondenzirane vode koja teče u jedinici.
Ponekad se čuje zvuk pištanja.	• To je zvuk koji se čuje pri promjeni toka rashladnog sredstva unutar jedinice.
Žični daljinski upravljač	
„  ” se prikazuje na zaslonu daljinskog upravljača.	• Tijekom središnjeg upravljanja „” se prikazuje na zaslonu daljinskog upravljača te se pokretanje ili zaustavljanje rada klimatizacijskog uređaja ne može obaviti uporabom daljinskog upravljača.
„PLEASE WAIT” (Pričekajte) se prikazuje na zaslonu daljinskog upravljača.	• Početne se postavke primjenjuju. Pričekajte približno 3 minute.
Šifra pogreške prikazuje se na zaslonu daljinskog upravljača.	• Zaštitni uređaji uključili su se radi zaštite klimatizacijskog uređaja. • Ne pokušavajte samostalno popraviti ovu opremu. Odmah isključite prekidač za napajanje i obratite se svojem zastupniku. Ustupite zastupniku naziv modela i podatke koji su navedeni na zaslonu daljinskog upravljača.
Bežični daljinski upravljač	
Zaslon na daljinskom upravljaču ne prikazuje se ili je zatamnjen. Unutarnja jedinica ne reagira na signal daljinskog upravljača.	• Jesu li baterije istrošene? • Je li polaritet (+, -) baterija ispravan? • Je li pritisnuta neka tipka na daljinskom upravljaču drugih električnih uređaja?

U sljedećim slučajevima odmah zaustavite klimatizacijski uređaj i obratite se svojem dobavljaču.

- Kad voda istječe ili kapa iz unutarnje jedinice.
- Kada gornja žaruljica pokazivača rada treperi.
- Kad se prekidač često aktivira radi prekida.
- Rad klimatizacijskog uređaja ometa radijski ili TV prijem. Možda će biti potrebno pojačalo za ometane uređaje.
- Kad se čuje neuobičajen zvuk.
- Kad se pronađe bilo kakvo istjecanje rashladnog sredstva.

KADA SE KLIMATIZACIJSKIM UREĐAJEM NE NAMJE- RAVATE KORISTITI TIJEKOM DULJEG RAZDOBLJA

- 1 Upravljajte načinom rada COOL s postavljenom najvišom temperaturom ili načinom rada FAN tijekom 3 do 4 sata. **Stranica 6**
 - Time se suši unutrašnjost uređaja.
 - Vлага u klimatizacijskom uređaju pridonosi pogodnim uvjetima za razvoj gljivica, kao što je plijesan.
- 2 Pritisnite  kako biste zaustavili rad.
- 3 Isključite prekidač i/ili isključite utikač napajanja.

Napomena:

Kada koristite bežični daljinski upravljač:
Izvadite baterije iz daljinskog upravljača.

Pri ponovnoj uporabi klimatizacijskog uređaja:

- 1 Očistite filtar zraka. **Stranica 9**
- 2 Provjerite da ulazni i izlazni zrak unutarnjih i vanjske jedinice nisu blokirani.
- 3 Provjerite je li uzemljenje pravilno priključeno.

Napomena:

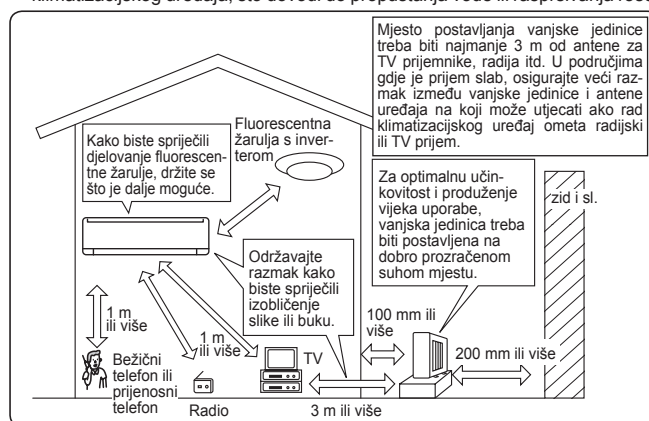
Kada koristite bežični daljinski upravljač:
Slijedite upute na papiru s uputama priloženom uz bežični daljinski upravljač.

MJESTO UGRADNJE I ELEK- TRIČNI RADOVI

Mjesto ugradnje

Izbjegavajte postavljanje klimatizacijskog uređaja na sljedećim mjestima.

- Tamo gdje je prisutno mnogo strojnog ulja.
- Mjesta s mnogo soli, kao što je more.
- Tamo gdje nastaje sulfidni plin, kao što su vruća opruga, kanalizacija, otpadne vode.
- Tamo gdje prska ulje ili gdje je područje ispunjeno uljnim dimom (kao što su mjesta gdje se kuha i tvornice u kojima se svojstva plastike mogu izmijeniti i oštetiti).
- Tamo gdje postoji oprema s visokom frekvencijom ili bežična oprema.
- Tamo gdje je blokiran izlaz zraka iz vanjske jedinice.
- Tamo gdje rad zvuka ili zraka iz vanjske jedinice smeta susjedima.
- Preporučuje se visina montiranja unutarnje jedinice od 1,8 m do 2,3 m. Ako to nije moguće, obratite se svojem dobavljaču.
- Nemojte upravljati klimatizacijskim uređajem tijekom izvođenja unutarnjih i završnih radova, ili tijekom nanošenja voska na pod. Prije upravljanja klimatizacijskim uređajem dobro provjetrite prostoriju nakon što se bude obavljao taj posao. U suprotnom, to može prouzročiti da se hlapljivi elementi zadrže unutar klimatizacijskog uređaja, što dovodi do propuštanja vode ili raspršivanja rose.



Električni radovi

- Osigurajte strujni krug isključivo za napajanje klimatizacijskog uređaja.
- Obvezno provjerite kapacitet prekidača.

Ako imate pitanja, obratite se svojem dobavljaču.

SPECIFIKACIJE

Model		Naziv		MSY-TP35VF		MSY-TP50VF	
		Unutarnja		MSY-TP35VF		MSY-TP50VF	
		Vanjska		MUY-TP35VF		MUY-TP50VF	
Napajanje				~ /N, 230 V, 50 Hz			
Kapacitet			kW	3,5		5,0	
Ulaz			kW	0,76		1,45	
Težina	Unutarnja		kg	12,5			
	Vanjska		kg	33			
Kapacitet punjenja rashladnog sredstva (R32)			kg	0,85			
IP kod	Unutarnja			IP 20			
	Vanjska			IP 24			
Dopušteni prekomjerni radni tlak	LP ps		MPa	2,77			
	HP ps		MPa	4,17			
Razina buke	Unutarnja (vrlo visoko/visoko/srednje/nisko)		dB(A)	45/40/36/31			
	Vanjska		dB(A)	45		47	

Zajamčeni radni domet

		Unutarnja	Vanjska
Rashla- đivanje	Gornje ogra- ničenje	32 °C DB 23 °C WB	46 °C DB —
	Donje ogra- ničenje	21 °C DB 15 °C WB	-25 °C DB —

DB: suhi termometar
WB: mokri termometar

Napomena:

Nazivno stanje
Rashlađivanje — Unutarnja: 27 °C DB, 19 °C WB
Vanjska: 35 °C DB

Name of Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch
2, Rue De L'Union, 92565 RUEIL MAISON Cedex

German Branch
Mitsubishi-Electric-Platz 1 40882 Ratingen North Rhine-Westphalia Germany

Belgian Branch
8210 Loppem, Autobaan 2, Belgium

Irish Branch
Westgate Business Park, Ballymount Road, Upper Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch
Palazzo Sirio Ingresso 1, Viale Colleoni, 7, 20864 Agrate Brianza (MI), Italy

Norwegian Branch
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch
Avda. do Forte 10, 2794-019 Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch
Av. Castilla, 2 Parque Empresarial San Fernando - Ed. Europa, 28830 San Fernando de Henares (Madrid), Spain

Scandinavian Branch
Hammarbacken 14, P.O. Box 750, SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch
Travellers Lane, Hatfield, Hertfordshire, AL10 8XB. England, UK

Polish Branch
Krakowska 48, PL-32-083 Balice, Poland

mitsubishi electric turkey elektrik ürünleri a.ş
Şerifali Mahallesi Kale Sokak No: 41 34775 Ümraniye, İstanbul, Turkey

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EU-OVERENSSTEMMELSESEKHLÄRUNG

EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EC UYGUNLUK BEYANI
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
CE-ERKLÄRUNG OM SAMSVAR
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
VYHLÁSENIE O ZHODE ES
EK MEĞFEVLELŐSÉGI NYILATKOZAT

IZJAVA O SKLADNOSTI ES
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE
EU VASTAVUSDEKLARATSIOON
EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
EB ATITIKTIES DEKLARACIJA
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС
ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС

MITSUBISHI ELECTRIC CONSUMER PRODUCTS (THAILAND) CO., LTD
AMATA NAKORN INDUSTRIAL ESTATE 700/406 MOO 7, TAMBON DON HUA ROH, AMPHUR MUANG, CHONBURI 20000, THAILAND

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιεί με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanım amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
декларира на своя собствена отговорност, че климатичите и термopомпите, описани по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлени условия:
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko uprzemysłowionym:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
vakuuttaa täten yksinomaista vastuutaan, että jäljempänä kuvattut asuinrakennuksiin, pientaloisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitetut ilmastointilaitteet ja lämpöpumput:
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:
týmto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:
izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoliših:
declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:
kinnitab käesolevaga oma ainuvastutuse, et allpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:
ar so, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.
šiuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbiai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:
настоящим заявляют и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
цим заявляє, беручи на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

MITSUBISHI ELECTRIC, MSY-TP35VF/MUY-TP35VF, MSY-TP50VF/MUY-TP50VF

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
O número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Bemærk: Seriennummeret står på produktets fabriksskilt.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.
Забележка: Серијнијат му номер е на табелката на продуктат.
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Merk: Seriennummeret befiner seg på navneplaten til produktet.

Huomautus: Sarjanumero on merkitty laitteen arvokilpeen.
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.
Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului.
Märkus: Seerianumber asub toote andmesildil.
Piezīme: Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.
Pastaba: Serijos numeris nurodytas gaminio vardinį duomenų lentelėje.
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.
Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.
Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия.
Примітка: Серијний номер вказано на паспортній табличці виробу.

Directives	Direttive	Direktifler	Směrnice	Direktiivid	Директивы
Richtlijnen	Οδηγίες	Директиви	Smernice	Direktīvas	Директиви
Directives	Directivas	Dyrektwyw	Irányelvek	Direktivos	
Richtlijnen	Direktiver	Direktiver	Direktive	Direktive	
Directivas	Direktiv	Direktiivit	Directive	Direktive	

2014/35/EU: Low Voltage Directive
2006/42/EC: Machinery Directive
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility Directive
2009/125/EC: Energy-related Products Directive and Regulation (EU) No 206/2012
2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive

Issued: 1 August, 2018 Akira HIDAKA
THAILAND Manager, Quality Assurance Department

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

DG79A00NH02